

英祖

御製戒酒綸音  
全

部	史部
類	命奏
番号	A
冊数	

1
1
1

御製戒酒綸音

丁丑十一月日

芸閣藏板

御어製제戒계酒슈綸륜音음

諭유대대臣신卿경宰지以이하百백

官판綸륜音음 丁丑十一月初一日

嗚오呼호라<sub>1</sub>惟유我아股고肱핑卿경宰지

와越월我아百백僚僚<sub>2</sub>咸함聽팅<sub>3</sub>予여諭

유<sub>4</sub>라<sub>5</sub>嗚오呼호라<sub>6</sub>昔석人인<sub>7</sub>이云운<sub>8</sub>宮궁

中중이好호高고髻계<sub>9</sub>四소方방이高고

一일尺척<sub>10</sub>이<sub>11</sub>라<sub>12</sub>昔석之지羣군工공之지不

불戒계酒슈<sub>13</sub>寔<sub>14</sub>식由유寡과躬궁之지咎

御製戒酒綸音

구<sub>15</sub>니<sub>16</sub>와<sub>17</sub>어<sub>18</sub>今금之지庶셔民민之지不<sub>19</sub>不<sub>20</sub>遵遵<sub>21</sub>준

令령<sub>22</sub>도<sub>23</sub>亦역由유寡과躬궁之지不<sub>24</sub>不<sub>25</sub>誠誠<sub>26</sub>성

라이<sub>27</sub>因인此<sub>28</sub>太而이上<sub>29</sub>上<sub>30</sub>負<sub>31</sub>負<sub>32</sub>부

陟척降강<sub>33</sub>며<sub>34</sub>오<sub>35</sub>下하闕<sub>36</sub>闕<sub>37</sub>알<sub>38</sub>需<sub>39</sub>과<sub>40</sub>典<sub>41</sub>典<sub>42</sub>寔<sub>43</sub>寔<sub>44</sub>식<sub>45</sub>쿠<sub>46</sub>

여<sub>47</sub>之지咎<sub>48</sub>구<sub>49</sub>이<sub>50</sub>寔<sub>51</sub>寔<sub>52</sub>식<sub>53</sub>쿠<sub>54</sub>여<sub>55</sub>之지咎<sub>56</sub>구<sub>57</sub>라<sub>58</sub>何하

謂위上<sub>59</sub>上<sub>60</sub>負<sub>61</sub>負<sub>62</sub>부

陟척降강<sub>63</sub>고<sub>64</sub>一<sub>65</sub>일自<sub>66</sub>自<sub>67</sub>不<sub>68</sub>禁<sub>69</sub>금酒슈<sub>70</sub>之지後<sub>71</sub>後<sub>72</sub>후<sub>73</sub>로

每<sub>74</sub>每<sub>75</sub>리<sub>76</sub>承<sub>77</sub>承<sub>78</sub>승

慈<sub>79</sub>不<sub>80</sub>聖<sub>81</sub>聖<sub>82</sub>稱<sub>83</sub>칭<sub>84</sub>美<sub>85</sub>美<sub>86</sub>미<sub>87</sub>之<sub>88</sub>之<sub>89</sub>지<sub>90</sub>教<sub>91</sub>교<sub>92</sub>나<sub>93</sub>러<sub>94</sub>因<sub>95</sub>因<sub>96</sub>인

山山纜<sub>하</sub>지訖<sub>하</sub> 흘<sub>하</sub>고<sub>하</sub>今<sub>하</sub>금歲<sub>하</sub>세<sub>하</sub>不<sub>하</sub>불<sub>하</sub>盡<sub>하</sub>진<sub>하</sub>셔<sub>하</sub>야  
而<sub>하</sub>이<sub>하</sub>非<sub>하</sub>비<sub>하</sub>徒<sub>하</sub>도<sub>하</sub>不<sub>하</sub>불<sub>하</sub>止<sub>하</sub>지<sub>하</sub>라<sub>하</sub>甚<sub>하</sub>심<sub>하</sub>至<sub>하</sub>지<sub>하</sub>會<sub>하</sub>회  
飲<sub>하</sub>음<sub>하</sub>나<sub>하</sub>

陟<sub>하</sub>척<sub>하</sub>降<sub>하</sub>강<sub>하</sub>이<sub>하</sub>有<sub>하</sub>유<sub>하</sub>知<sub>하</sub>지<sub>하</sub>면<sub>하</sub>시<sub>하</sub>其<sub>하</sub>기<sub>하</sub>以<sub>하</sub>이<sub>하</sub>寡<sub>하</sub>과<sub>하</sub>躬<sub>하</sub>  
공<sub>하</sub>로<sub>하</sub>爲<sub>하</sub>위<sub>하</sub>能<sub>하</sub>능<sub>하</sub>禁<sub>하</sub>금<sub>하</sub>乎<sub>하</sub>호<sub>하</sub>아<sub>하</sub>否<sub>하</sub>부<sub>하</sub>乎<sub>하</sub>호<sub>하</sub>아<sub>하</sub>此<sub>하</sub>  
亦<sub>하</sub>一<sub>하</sub>所<sub>하</sub>소<sub>하</sub>謂<sub>하</sub>위<sub>하</sub>上<sub>하</sub>상<sub>하</sub>負<sub>하</sub>부

陟<sub>하</sub>척<sub>하</sub>降<sub>하</sub>강<sub>하</sub>也<sub>하</sub>야<sub>하</sub>외<sub>하</sub>何<sub>하</sub>하<sub>하</sub>謂<sub>하</sub>위<sub>하</sub>下<sub>하</sub>하<sub>하</sub>闕<sub>하</sub>알<sub>하</sub>霈<sub>하</sub>패<sub>하</sub>典<sub>하</sub>  
던<sub>하</sub>고<sub>하</sub>噫<sub>하</sub>희<sub>하</sub>라<sub>하</sub>今<sub>하</sub>今<sub>하</sub>春<sub>하</sub>춘<sub>하</sub>霈<sub>하</sub>패<sub>하</sub>典<sub>하</sub>던<sub>하</sub>은<sub>하</sub>往<sub>하</sub>왕<sub>하</sub>牒<sub>하</sub>  
첩<sub>하</sub>所<sub>하</sub>소<sub>하</sub>無<sub>하</sub>무<sub>하</sub>뒤<sub>하</sub>로<sub>하</sub>而<sub>하</sub>이<sub>하</sub>至<sub>하</sub>지<sub>하</sub>於<sub>하</sub>어<sub>하</sub>犯<sub>하</sub>범<sub>하</sub>酒<sub>하</sub>주

御製戒酒論音

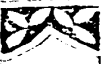
二

者<sub>하</sub>자<sub>하</sub>는<sub>하</sub>야<sub>하</sub>恐<sub>하</sub>공<sub>하</sub>或<sub>하</sub>혹<sub>하</sub>弛<sub>하</sub>시<sub>하</sub>禁<sub>하</sub>금<sub>하</sub>야<sub>하</sub>一<sub>하</sub>일<sub>하</sub>並<sub>하</sub>병  
不<sub>하</sub>불<sub>하</sub>赦<sub>하</sub>샤<sub>하</sub>나<sub>하</sub>러<sub>하</sub>今<sub>하</sub>今<sub>하</sub>因<sub>하</sub>인<sub>하</sub>處<sub>하</sub>처<sub>하</sub>分<sub>하</sub>분<sub>하</sub>而<sub>하</sub>이<sub>하</sub>取<sub>하</sub>  
취<sub>하</sub>覽<sub>하</sub>람<sub>하</sub>徒<sub>하</sub>도<sub>하</sub>流<sub>하</sub>류<sub>하</sub>案<sub>하</sub>안<sub>하</sub>나<sub>하</sub>則<sub>하</sub>즉<sub>하</sub>其<sub>하</sub>기<sub>하</sub>數<sub>하</sub>수<sub>하</sub>一<sub>하</sub>  
將<sub>하</sub>장<sub>하</sub>近<sub>하</sub>근<sub>하</sub>十<sub>하</sub>십<sub>하</sub>百<sub>하</sub>백<sub>하</sub>라<sub>하</sub>이<sub>하</sub>若<sub>하</sub>약<sub>하</sub>此<sub>하</sub>亦<sub>하</sub>不<sub>하</sub>불<sub>하</sub>已<sub>하</sub>이<sub>하</sub>  
면<sub>하</sub>將<sub>하</sub>장<sub>하</sub>不<sub>하</sub>불<sub>하</sub>知<sub>하</sub>지<sub>하</sub>至<sub>하</sub>지<sub>하</sub>於<sub>하</sub>어<sub>하</sub>幾<sub>하</sub>기<sub>하</sub>十<sub>하</sub>십<sub>하</sub>百<sub>하</sub>백<sub>하</sub>  
나<sub>하</sub>이<sub>하</sub>此<sub>하</sub>亦<sub>하</sub>는<sub>하</sub>卽<sub>하</sub>즉<sub>하</sub>予<sub>하</sub>여<sub>하</sub>一<sub>하</sub>不<sub>하</sub>불<sub>하</sub>教<sub>하</sub>교<sub>하</sub>而<sub>하</sub>이<sub>하</sub>令<sub>하</sub>령  
民<sub>하</sub>민<sub>하</sub>陷<sub>하</sub>함<sub>하</sub>法<sub>하</sub>법<sub>하</sub>也<sub>하</sub>야<sub>하</sub>라<sub>하</sub>思<sub>하</sub>소<sub>하</sub>之<sub>하</sub>지<sub>하</sub>及<sub>하</sub>급<sub>하</sub>此<sub>하</sub>亦<sub>하</sub>  
애<sub>하</sub>不<sub>하</sub>불<sub>하</sub>覺<sub>하</sub>각<sub>하</sub>慄<sub>하</sub>름<sub>하</sub>然<sub>하</sub>연<sub>하</sub>라<sub>하</sub>幾<sub>하</sub>기<sub>하</sub>百<sub>하</sub>백<sub>하</sub>徒<sub>하</sub>도<sub>하</sub>流<sub>하</sub>  
류<sub>하</sub>를<sub>하</sub>於<sub>하</sub>어<sub>하</sub>春<sub>하</sub>춘<sub>하</sub>大<sub>하</sub>대<sub>하</sub>赦<sub>하</sub>샤<sub>하</sub>도<sub>하</sub>애<sub>하</sub>不<sub>하</sub>불<sub>하</sub>能<sub>하</sub>능<sub>하</sub>放<sub>하</sub>방

焉나是시豈크同동慶경之지意의而며而  
이今금애雖슈一일併병放방釋석何하何  
與여於어赦사典典哉재此이太태所소謂  
위下하闕알需需典典也야其기將장何  
하顏안로行행朔삭祭제於어  
孝효昭소殿년亦역將장何하顏안로曉효  
拜비

眞진殿년乎호噫아噫히酒주乃너尤우物  
물也야今금番번宣선諭유小소民민

御製戒酒綸音



三

之지感감動동其기何하必필哉재且이且  
乍차頃경者자宣선諭유只지於어父부老  
로不불及급公공卿경此차豈크董동  
子자所소云운正정朝조廷딩而이正정萬  
만民민之지義의乎호其기君군其기臣  
신之지相상與여戒계酒주視시小소民  
민애雖슈有유切절焉나以이程정子자不  
之지大대賢현猶유不불無무觀관獵  
獵之지悔회况况在재凡범人인尤

우불불가放방心심也야외且차以이尙  
상書셔訓호體테로言언之지되라其기宐의  
竝병諭유臣신庶셔신又우於어心심中중  
에不불耐내憧충憧충야<sub>하</sub>今금曉효 祭제  
畢필後후에仍잉泣음奏주

殿<sub>하</sub>中중<sub>하</sub>曰왈<sub>하</sub>오于우今금酒주禁금之지  
不불行행은寔<sub>하</sub>식由유一일人인<sub>하</sub>이一일人  
인은其기誰슈오卽즉臣신也야라此<sub>하</sub>太<sub>하</sub>後  
후에酒주若약復부行행면이國국必필隨슈

御製戒酒綸音

四

스망<sub>하</sub>이不불戒계其기君군은雖슈無무足  
족道도내와어三삼百백年<sub>하</sub>年

宗宗社社야豈<sub>하</sub>可<sub>하</sub>가由유一일人인而이스  
망哉제갓臣신暨<sub>하</sub>其後후之지嗣<sub>하</sub>王<sub>하</sub>왕이  
或혹有유不불戒계酒주之지事<sub>하</sub>事<sub>하</sub>則<sub>하</sub>즉  
諸저臣신이雖슈不불知지<sub>하</sub>고庶셔民민이  
雖슈亦역不불知지<sub>하</sub>於<sub>하</sub>오昭<sub>하</sub>昭<sub>하</sub>쇼

步<sub>하</sub>降<sub>하</sub>강은若약鑑<sub>하</sub>감之지照<sub>하</sub>照<sub>하</sub>쇼라<sub>하</sub>니若약有  
유犯범焉언<sub>하</sub>든이어奏<sub>하</sub>奏<sub>하</sub>주于우



과외외而이方방伯빅守슈令령이凡범於  
어對티民민也야에必필也야罄罄心심誨  
회諭유<sub>며</sub>流류涕티勉면飭칙<sub>야</sub>使스我아  
苦고心심<sub>로</sub>能능行행於어國국中중<sub>며</sub>而  
이使스我아元원元원<sub>로</sub>罔망陷함於어大  
대戾러<sub>면</sub>非비徒도邦방國국之지幸幸  
라이於어羣군工공<sub>에</sub>亦역豈지無무陰음功  
공乎호오<sub>리</sub>其기莫막曰왈臺台上상庭庭  
下하<sub>에</sub>只지有유其기君군與여臣신<sub>이라</sub>

御製戒酒綸音

六

陟척降강<sub>이</sub>洋洋洋洋<sub>고</sub>시彼피蒼창<sub>이</sub>昭쇼

昭쇼<sub>나</sub>可가不불懼구哉지<sub>며</sub>可가不불

慄름哉지<sub>아</sub>其기各각明明聽聽<sub>야</sub>欽喜遵

준주여諭유<sub>라</sub>

諭유京京城성父부老로綸音<sub>丁丑十月</sub>

二十  
五日

嗚오呼호라<sub>이</sub>予여否부德덕<sub>로</sub>忝忝守

슈丕비基기<sub>이</sub>于우今금三삼十십有유三

삼年년<sub>티</sub>而이上상不불能능繼계述술



先<sub>하</sub>志<sub>고</sub>지<sub>고</sub>하<sub>고</sub>下<sub>하</sub>不<sub>하</sub>能<sub>하</sub>能<sub>하</sub>惠<sub>하</sub>究<sub>하</sub>于<sub>하</sub>鄙<sub>하</sub>部<sub>하</sub>부

屋<sub>하</sub>옥<sub>하</sub>網<sub>하</sub>강<sub>하</sub>紀<sub>하</sub>紀<sub>하</sub>日<sub>하</sub>일<sub>하</sub>墜<sub>하</sub>추<sub>하</sub>여<sub>하</sub>生<sub>하</sub>싱<sub>하</sub>民<sub>하</sub>민

日<sub>하</sub>일<sub>하</sub>窮<sub>하</sub>궁<sub>하</sub>心<sub>하</sub>심<sub>하</sub>常<sub>하</sub>상<sub>하</sub>懷<sub>하</sub>름<sub>하</sub>惕<sub>하</sub>력<sub>하</sub>若<sub>하</sub>약

隕<sub>하</sub>운<sub>하</sub>淵<sub>하</sub>연<sub>하</sub>谷<sub>하</sub>곡<sub>하</sub>近<sub>하</sub>근<sub>하</sub>尤<sub>하</sub>우<sub>하</sub>衰<sub>하</sub>쇠<sub>하</sub>耗<sub>하</sub>모<sub>하</sub>之<sub>하</sub>지

中<sub>하</sub>중<sub>하</sub>에<sub>하</sub>誠<sub>하</sub>성<sub>하</sub>孝<sub>하</sub>효<sub>하</sub>淺<sub>하</sub>천<sub>하</sub>薄<sub>하</sub>박<sub>하</sub>야<sub>하</sub>

仙<sub>하</sub>선<sub>하</sub>馭<sub>하</sub>어<sub>하</sub>를<sub>하</sub>莫<sub>하</sub>막<sub>하</sub>攀<sub>하</sub>반<sub>하</sub>고<sub>하</sub>只<sub>하</sub>지<sub>하</sub>自<sub>하</sub>仄<sub>하</sub>號<sub>하</sub>호<sub>하</sub>慕<sub>하</sub>모

야<sub>하</sub>萬<sub>하</sub>만<sub>하</sub>念<sub>하</sub>렴<sub>하</sub>俱<sub>하</sub>구<sub>하</sub>冷<sub>하</sub>링<sub>하</sub>니<sub>하</sub>其<sub>하</sub>기<sub>하</sub>於<sub>하</sub>어<sub>하</sub>政<sub>하</sub>정<sub>하</sub>令<sub>하</sub>令

령<sub>하</sub>에<sub>하</sub>何<sub>하</sub>하<sub>하</sub>能<sub>하</sub>능<sub>하</sub>振<sub>하</sub>진<sub>하</sub>刷<sub>하</sub>살<sub>하</sub>오<sub>하</sub>이<sub>하</sub>리<sub>하</sub>而<sub>하</sub>이<sub>하</sub>然<sub>하</sub>연<sub>하</sub>나<sub>하</sub>

禁<sub>하</sub>금<sub>하</sub>酒<sub>하</sub>주<sub>하</sub>之<sub>하</sub>지<sub>하</sub>令<sub>하</sub>령<sub>하</sub>은<sub>하</sub>卽<sub>하</sub>즉<sub>하</sub>予<sub>하</sub>여<sub>하</sub>苦<sub>하</sub>고<sub>하</sub>心<sub>하</sub>심

御<sub>하</sub>製<sub>하</sub>戒<sub>하</sub>酒<sub>하</sub>綸<sub>하</sub>音<sub>하</sub> 七

라<sub>하</sub>이<sub>하</sub>古<sub>하</sub>고<sub>하</sub>人<sub>하</sub>인<sub>하</sub>이<sub>하</sub>云<sub>하</sub>운<sub>하</sub>티<sub>하</sub>호<sub>하</sub>有<sub>하</sub>유<sub>하</sub>志<sub>하</sub>지<sub>하</sub>者<sub>하</sub>자<sub>하</sub>一<sub>하</sub>事

스<sub>하</sub>竟<sub>하</sub>경<sub>하</sub>成<sub>하</sub>성<sub>하</sub>이<sub>하</sub>라<sub>하</sub>傳<sub>하</sub>전<sub>하</sub>에<sub>하</sub>亦<sub>하</sub>역<sub>하</sub>云<sub>하</sub>운<sub>하</sub>티<sub>하</sub>호<sub>하</sub>堯<sub>하</sub>요

舜<sub>하</sub>순<sub>하</sub>과<sub>하</sub>桀<sub>하</sub>갈<sub>하</sub>紂<sub>하</sub>주<sub>하</sub>의<sub>하</sub>率<sub>하</sub>솔<sub>하</sub>天<sub>하</sub>천<sub>하</sub>下<sub>하</sub>하<sub>하</sub>에<sub>하</sub>民<sub>하</sub>민

皆<sub>하</sub>기<sub>하</sub>從<sub>하</sub>종<sub>하</sub>之<sub>하</sub>지<sub>하</sub>라<sub>하</sub>하<sub>하</sub>噫<sub>하</sub>희<sub>하</sub>라<sub>하</sub>嗣<sub>하</sub>소<sub>하</sub>服<sub>하</sub>복<sub>하</sub>之<sub>하</sub>지

初<sub>하</sub>초<sub>하</sub>에<sub>하</sub>禁<sub>하</sub>금<sub>하</sub>借<sub>하</sub>차<sub>하</sub>閭<sub>하</sub>려<sub>하</sub>家<sub>하</sub>가<sub>하</sub>而<sub>하</sub>이<sub>하</sub>士<sub>하</sub>소<sub>하</sub>夫<sub>하</sub>부

一<sub>하</sub>從<sub>하</sub>종<sub>하</sub>焉<sub>하</sub>언<sub>하</sub>고<sub>하</sub>晚<sub>하</sub>만<sub>하</sub>後<sub>하</sub>후<sub>하</sub>에<sub>하</sub>禁<sub>하</sub>금<sub>하</sub>用<sub>하</sub>용<sub>하</sub>紋<sub>하</sub>문

緞<sub>하</sub>단<sub>하</sub>而<sub>하</sub>이<sub>하</sub>京<sub>하</sub>경<sub>하</sub>外<sub>하</sub>외<sub>하</sub>一<sub>하</sub>從<sub>하</sub>종<sub>하</sub>焉<sub>하</sub>언<sub>하</sub>니<sub>하</sub>而<sub>하</sub>이<sub>하</sub>民

民<sub>하</sub>從<sub>하</sub>종<sub>하</sub>之<sub>하</sub>지<sub>하</sub>之<sub>하</sub>지<sub>하</sub>義<sub>하</sub>의<sub>하</sub>를<sub>하</sub>於<sub>하</sub>어<sub>하</sub>此<sub>하</sub>此<sub>하</sub>太<sub>하</sub>太<sub>하</sub>可<sub>하</sub>可<sub>하</sub>가<sub>하</sub>見

견<sub>하</sub>티<sub>하</sub>로<sub>하</sub>至<sub>하</sub>지<sub>하</sub>於<sub>하</sub>어<sub>하</sub>酒<sub>하</sub>주<sub>하</sub>禁<sub>하</sub>금<sub>하</sub>노<sub>하</sub>야<sub>하</sub>今<sub>하</sub>금<sub>하</sub>已<sub>하</sub>이

二이載지<sub>되</sub>로其기猶유不<sub>不</sub>遵<sub>遵</sub>준<sub>야</sub>窮<sub>窮</sub>궁海

히<sub>之</sub>지中<sub>中</sub>중<sub>중</sub>에編<sub>編</sub>편配<sub>配</sub>비相<sub>相</sub>상續<sub>續</sub>속<sub>속</sub>昔<sub>昔</sub>석

에益<sub>益</sub>익이贊<sub>贊</sub>찬禹<sub>禹</sub>우曰<sub>曰</sub>말<sub>말</sub>되<sub>되</sub>호<sub>호</sub>至<sub>至</sub>지誠<sub>誠</sub>함이感<sub>感</sub>

감<sub>감</sub>神<sub>神</sub>신온이矧<sub>矧</sub>신<sub>신</sub>茲<sub>茲</sub>不<sub>不</sub>有<sub>有</sub>유<sub>유</sub>苗<sub>苗</sub>묘<sub>묘</sub>하<sub>하</sub>야<sub>야</sub>帝<sub>帝</sub>테

一乃<sub>乃</sub>내誕<sub>誕</sub>탄敷<sub>敷</sub>부文<sub>文</sub>문德<sub>德</sub>덕<sub>덕</sub>샤<sub>샤</sub>하<sub>하</sub>干<sub>干</sub>간戚<sub>戚</sub>척<sub>척</sub>兩<sub>兩</sub>

량<sub>량</sub>階<sub>階</sub>기대<sub>대</sub>신有<sub>有</sub>유<sub>유</sub>苗<sub>苗</sub>묘<sub>묘</sub>一乃<sub>乃</sub>내格<sub>格</sub>격<sub>격</sub>하<sub>하</sub>噫<sub>噫</sub>희

라<sub>라</sub>至<sub>至</sub>지愚<sub>愚</sub>우而<sub>而</sub>이神<sub>神</sub>신者<sub>者</sub>자<sub>자</sub>一民<sub>民</sub>민也<sub>也</sub>야<sub>야</sub>라<sub>라</sub>

寡<sub>寡</sub>과躬<sub>躬</sub>공이若<sub>若</sub>약能<sub>能</sub>능誠<sub>誠</sub>성心<sub>心</sub>심禁<sub>禁</sub>금酒<sub>酒</sub>슈

면<sub>면</sub>民<sub>民</sub>민豈<sub>豈</sub>기不<sub>不</sub>불從<sub>從</sub>종<sub>종</sub>오<sub>오</sub>리故<sub>故</sub>고로夏<sub>夏</sub>하間<sub>間</sub>

御製戒酒綸音



八

간<sub>간</sub>에只<sub>只</sub>지下<sub>下</sub>하勸<sub>勸</sub>권諭<sub>諭</sub>유<sub>유</sub>之<sub>之</sub>지<sub>지</sub>旨<sub>旨</sub>지<sub>지</sub>고<sub>고</sub>伊<sub>伊</sub>이

後<sub>後</sub>후<sub>후</sub>에惟<sub>惟</sub>유<sub>유</sub>付<sub>付</sub>부有<sub>有</sub>유<sub>유</sub>司<sub>司</sub>소而<sub>而</sub>이治<sub>治</sub>치<sub>치</sub>之<sub>之</sub>지

矣<sub>矣</sub>의<sub>의</sub>너<sub>너</sub>初<sub>初</sub>초冬<sub>冬</sub>동<sub>동</sub>이將<sub>將</sub>장<sub>장</sub>盡<sub>盡</sub>진<sub>진</sub>고<sub>고</sub>經<sub>經</sub>경<sub>경</sub>歲<sub>歲</sub>세

不<sub>不</sub>불<sub>不</sub>遠<sub>遠</sub>원<sub>원</sub>라<sub>라</sub>이其<sub>其</sub>기不<sub>不</sub>불能<sub>能</sub>능弛<sub>弛</sub>시心<sub>心</sub>심<sub>심</sub>야<sub>야</sub>試<sub>試</sub>

시<sub>시</sub>令<sub>令</sub>령<sub>令</sub>宣<sub>宣</sub>선傳<sub>傳</sub>전官<sub>官</sub>관<sub>관</sub>로<sub>로</sub>廉<sub>廉</sub>렴<sub>렴</sub>察<sub>察</sub>찰<sub>찰</sub>하<sub>하</sub>噫<sub>噫</sub>희

라<sub>라</sub>前<sub>前</sub>전日<sub>日</sub>일<sub>일</sub>瓶<sub>瓶</sub>병<sub>병</sub>罌<sub>罌</sub>잉<sub>잉</sub>之<sub>之</sub>지<sub>지</sub>釀<sub>釀</sub>양<sub>양</sub>도<sub>도</sub>其<sub>其</sub>기猶<sub>猶</sub>

유<sub>유</sub>寒<sub>寒</sub>한<sub>한</sub>心<sub>心</sub>심<sub>심</sub>이<sub>이</sub>어<sub>어</sub>方<sub>方</sub>방<sub>방</sub>當<sub>當</sub>당<sub>당</sub>遏<sub>遏</sub>알<sub>알</sub>密<sub>密</sub>밀<sub>밀</sub>之<sub>之</sub>지

時<sub>時</sub>시<sub>시</sub>야<sub>야</sub>하<sub>하</sub>十<sub>十</sub>십<sub>십</sub>餘<sub>餘</sub>여<sub>여</sub>人<sub>人</sub>인<sub>인</sub>之<sub>之</sub>지<sub>지</sub>聚<sub>聚</sub>슈<sub>슈</sub>飲<sub>飲</sub>음<sub>음</sub>은<sub>은</sub>非<sub>非</sub>

비<sub>비</sub>徒<sub>徒</sub>도<sub>도</sub>放<sub>放</sub>방<sub>방</sub>恣<sub>恣</sub>不<sub>不</sub>無<sub>無</sub>무<sub>무</sub>嚴<sub>嚴</sub>엄<sub>엄</sub>라<sub>라</sub>이酒<sub>酒</sub>슈<sub>슈</sub>禁<sub>禁</sub>금<sub>금</sub>之<sub>之</sub>

비<sub>비</sub>徒<sub>徒</sub>도<sub>도</sub>放<sub>放</sub>방<sub>방</sub>恣<sub>恣</sub>不<sub>不</sub>無<sub>無</sub>무<sub>무</sub>嚴<sub>嚴</sub>엄<sub>엄</sub>라<sub>라</sub>이酒<sub>酒</sub>슈<sub>슈</sub>禁<sub>禁</sub>금<sub>금</sub>之<sub>之</sub>

지蕩탕然연은於어此<sub>초</sub>可가見견<sub>나</sub>其기

咎<sub>구</sub>一焉<sub>연</sub>在<sub>지</sub>오寔<sub>식</sub>在<sub>지</sub>寡<sub>과</sub>躬<sub>중</sub>의

噫<sub>희</sub>라臨<sub>림</sub>御<sub>어</sub>卅<sub>삼</sub>載<sub>지</sub>여誠<sub>성</sub>信<sub>신</sub>의

若<sub>약</sub>孚<sub>부</sub>於<sub>어</sub>民<sub>민</sub>면이<sub>은</sub>么<sub>요</sub>麼<sub>마</sub>禁<sub>금</sub>令<sub>령</sub>

을民<sub>민</sub>豈<sub>키</sub>不<sub>불</sub>從<sub>종</sub>오이<sub>리</sub>寔<sub>식</sub>予<sub>여</sub>之<sub>지</sub>

咎<sub>구</sub>의昔<sub>석</sub>之<sub>지</sub>不<sub>불</sub>能<sub>능</sub>戒<sub>계</sub>酒<sub>유</sub>는<sub>非</sub>

비由<sub>유</sub>蕩<sub>탕</sub>心<sub>심</sub>의寔<sub>식</sub>爲<sub>위</sub>寬<sub>관</sub>懷<sub>회</sub>의<sub>로</sub>

而<sub>이</sub>予<sub>여</sub>一<sub>既</sub>其<sub>기</sub>不<sub>불</sub>戒<sub>계</sub>則<sub>즉</sub>民<sub>민</sub>之<sub>지</sub>

지不<sub>불</sub>從<sub>종</sub>의固<sub>고</sub>其<sub>기</sub>然<sub>연</sub>也<sub>야</sub>와어<sub>一</sub>

御製戒酒繪音

九

일自<sub>스</sub>命<sub>명</sub>禁<sub>금</sub>之<sub>지</sub>後<sub>후</sub>로酒<sub>유</sub>之<sub>지</sub>一

일字<sub>조</sub>一<sub>方</sub>방寸<sub>촌</sub>애已<sub>이</sub>無<sub>무</sub>而<sub>이</sub>

民<sub>민</sub>犯<sub>범</sub>의若<sub>약</sub>此<sub>초</sub>는其<sub>기</sub>咎<sub>구</sub>一<sub>何</sub>하

在<sub>지</sub>오予<sub>여</sub>一<sub>不</sub>불能<sub>능</sub>信<sub>신</sub>法<sub>법</sub>於<sub>어</sub>下<sub>하</sub>

하<sub>라</sub>故<sub>고</sub>小<sub>소</sub>民<sub>민</sub>의其<sub>기</sub>敢<sub>감</sub>揣<sub>취</sub>度<sub>도</sub>탁

曰<sub>왈</sub>호禁<sub>금</sub>令<sub>령</sub>의雖<sub>슈</sub>嚴<sub>엄</sub>의豈<sub>키</sub>無<sub>무</sub>

弛<sub>시</sub>張<sub>장</sub>之<sub>지</sub>日<sub>일</sub>乎<sub>호</sub>는<sub>아</sub>此<sub>초</sub>一<sub>寡</sub>과

躬<sub>궁</sub>의恒<sub>흥</sub>日<sub>일</sub>不<sub>불</sub>誠<sub>성</sub>之<sub>지</sub>致<sub>치</sub>는<sub>寔</sub>

식<sub>予</sub>여<sub>之</sub>지咎<sub>구</sub>의語<sub>어</sub>애云<sub>운</sub>호道<sub>도</sub>之<sub>지</sub>

지以이德덕고齊제지지以이禮례면有유  
恥치且차格격오導도지지以이政정고齊  
제지지以이刑형면이民민免면而이無무恥  
치시라하今금주여나不不能能以이德덕導  
도지지고徒도欲욕以이刑형齊제지지  
民민豈지從종焉언이리寔식주여지지咎  
구외其기君군이七칠十십服복衰최야方  
방在在朝조夕석號호泣音之지中중중하爲  
위其기民민者者자竊절飲음도宜의不不

御製戒酒綸音

十

敢감감어况황羣군聚취而이放僻飲음乎  
호아此此是寡과躬躬之지誠성孝효淺  
천薄박야不不能能享부感감而이然연이  
寔식주여지지咎구외雖슈非비禁금酒주  
之지時시도會회飲음이本本自自有有禁  
금令령금어况황當당國국恤恤恤하若若  
是是狼狼藉藉야而이法법司司無무異  
이聾聾瞽고恒恒日일之지紀지綱綱이  
若若약舉거면則즉豈지有有是是乎乎寔

御製戒酒綸音

十一

식구여<sub>고</sub>지<sub>고</sub>咎구외<sub>고</sub>噫희<sub>고</sub>라<sub>고</sub>其<sub>고</sub>君<sub>고</sub>군<sub>고</sub>이<sub>고</sub>誠<sub>고</sub>  
 성<sub>고</sub>心<sub>고</sub>심<sub>고</sub>斷<sub>고</sub>단<sub>고</sub>酒<sub>고</sub>슈<sub>고</sub>誠<sub>고</sub>성<sub>고</sub>心<sub>고</sub>심<sub>고</sub>飭<sub>고</sub>칙<sub>고</sub>勵<sub>고</sub>려<sub>고</sub>디<sub>고</sub>호<sub>고</sub>  
 而<sub>고</sub>이<sub>고</sub>猶<sub>고</sub>유<sub>고</sub>不<sub>고</sub>불<sub>고</sub>能<sub>고</sub>능<sub>고</sub>止<sub>고</sub>지<sub>고</sub>야<sub>고</sub>前<sub>고</sub>전<sub>고</sub>後<sub>고</sub>후<sub>고</sub>被<sub>고</sub>피<sub>고</sub>  
 配<sub>고</sub>비<sub>고</sub>者<sub>고</sub>자<sub>고</sub>一<sub>고</sub>殆<sub>고</sub>티<sub>고</sub>近<sub>고</sub>근<sub>고</sub>十<sub>고</sub>십<sub>고</sub>百<sub>고</sub>백<sub>고</sub>犯<sub>고</sub>범<sub>고</sub>者<sub>고</sub>  
 者<sub>고</sub>자<sub>고</sub>雖<sub>고</sub>슈<sub>고</sub>無<sub>고</sub>무<sub>고</sub>足<sub>고</sub>족<sub>고</sub>道<sub>고</sub>도<sub>고</sub>其<sub>고</sub>기<sub>고</sub>望<sub>고</sub>망<sub>고</sub>海<sub>고</sub>히<sub>고</sub>  
 呼<sub>고</sub>호<sub>고</sub>號<sub>고</sub>호<sub>고</sub>之<sub>고</sub>지<sub>고</sub>妻<sub>고</sub>처<sub>고</sub>孥<sub>고</sub>노<sub>고</sub>는<sub>고</sub>何<sub>고</sub>하<sub>고</sub>辜<sub>고</sub>고<sub>고</sub>之<sub>고</sub>지<sub>고</sub>  
 有<sub>고</sub>유<sub>고</sub>哉<sub>고</sub>지<sub>고</sub>오<sub>고</sub>恒<sub>고</sub>흥<sub>고</sub>日<sub>고</sub>일<sub>고</sub>之<sub>고</sub>지<sub>고</sub>教<sub>고</sub>교<sub>고</sub>化<sub>고</sub>화<sub>고</sub>一<sub>고</sub>能<sub>고</sub>  
 能<sub>고</sub>行<sub>고</sub>행<sub>고</sub>야<sub>고</sub>民<sub>고</sub>민<sub>고</sub>自<sub>고</sub>自<sub>고</sub>不<sub>고</sub>불<sub>고</sub>信<sub>고</sub>신<sub>고</sub>令<sub>고</sub>령<sub>고</sub>면<sub>고</sub>이<sub>고</sub>則<sub>고</sub>즉<sub>고</sub>豈<sub>고</sub>豈<sub>고</sub>可<sub>고</sub>  
 若<sub>고</sub>약<sub>고</sub>是<sub>고</sub>是<sub>고</sub>시<sub>고</sub>乎<sub>고</sub>호<sub>고</sub>오<sub>고</sub>리<sub>고</sub>寔<sub>고</sub>실<sub>고</sub>食<sub>고</sub>식<sub>고</sub>予<sub>고</sub>여<sub>고</sub>之<sub>고</sub>지<sub>고</sub>咎<sub>고</sub>구<sub>고</sub>외<sub>고</sub>  
 噫<sub>고</sub>희<sub>고</sub>라<sub>고</sub>今<sub>고</sub>금<sub>고</sub>春<sub>고</sub>춘<sub>고</sub>赦<sub>고</sub>사<sub>고</sub>典<sub>고</sub>典<sub>고</sub>年<sub>고</sub>년<sub>고</sub>은<sub>고</sub>可<sub>고</sub>가<sub>고</sub>謂<sub>고</sub>謂<sub>고</sub>위<sub>고</sub>無<sub>고</sub>  
 無<sub>고</sub>前<sub>고</sub>전<sub>고</sub>大<sub>고</sub>대<sub>고</sub>需<sub>고</sub>需<sub>고</sub>패<sub>고</sub>디<sub>고</sub>而<sub>고</sub>이<sub>고</sub>關<sub>고</sub>關<sub>고</sub>關<sub>고</sub>係<sub>고</sub>係<sub>고</sub>酒<sub>고</sub>酒<sub>고</sub>슈<sub>고</sub>禁<sub>고</sub>  
 禁<sub>고</sub>者<sub>고</sub>자<sub>고</sub>연<sub>고</sub>則<sub>고</sub>즉<sub>고</sub>一<sub>고</sub>일<sub>고</sub>不<sub>고</sub>불<sub>고</sub>赦<sub>고</sub>사<sub>고</sub>焉<sub>고</sub>인<sub>고</sub>은<sub>고</sub>惟<sub>고</sub>유<sub>고</sub>  
 恐<sub>고</sub>공<sub>고</sub>禁<sub>고</sub>禁<sub>고</sub>令<sub>고</sub>령<sub>고</sub>之<sub>고</sub>지<sub>고</sub>或<sub>고</sub>혹<sub>고</sub>弛<sub>고</sub>弛<sub>고</sub>시<sub>고</sub>而<sub>고</sub>이<sub>고</sub>犯<sub>고</sub>犯<sub>고</sub>犯<sub>고</sub>  
 者<sub>고</sub>자<sub>고</sub>一<sub>고</sub>猶<sub>고</sub>유<sub>고</sub>不<sub>고</sub>불<sub>고</sub>絕<sub>고</sub>絶<sub>고</sub>라<sub>고</sub>이<sub>고</sub>需<sub>고</sub>需<sub>고</sub>패<sub>고</sub>不<sub>고</sub>불<sub>고</sub>能<sub>고</sub>능<sub>고</sub>行<sub>고</sub>  
 行<sub>고</sub>禁<sub>고</sub>禁<sub>고</sub>亦<sub>고</sub>역<sub>고</sub>不<sub>고</sub>불<sub>고</sub>行<sub>고</sub>행<sub>고</sub>나<sub>고</sub>寔<sub>고</sub>실<sub>고</sub>食<sub>고</sub>식<sub>고</sub>予<sub>고</sub>여<sub>고</sub>之<sub>고</sub>지<sub>고</sub>  
 咎<sub>고</sub>구<sub>고</sub>러<sub>고</sub>以<sub>고</sub>이<sub>고</sub>此<sub>고</sub>此<sub>고</sub>推<sub>고</sub>推<sub>고</sub>棄<sub>고</sub>棄<sub>고</sub>之<sub>고</sub>지<sub>고</sub>나<sub>고</sub>一<sub>고</sub>일<sub>고</sub>則<sub>고</sub>즉<sub>고</sub>予<sub>고</sub>  
 予<sub>고</sub>咎<sub>고</sub>구<sub>고</sub>외<sub>고</sub>二<sub>고</sub>이<sub>고</sub>則<sub>고</sub>즉<sub>고</sub>予<sub>고</sub>여<sub>고</sub>咎<sub>고</sub>구<sub>고</sub>러<sub>고</sub>茲<sub>고</sub>즈<sub>고</sub>乃<sub>고</sub>내<sub>고</sub>  
 先<sub>고</sub>先<sub>고</sub>諭<sub>고</sub>諭<sub>고</sub>寡<sub>고</sub>寡<sub>고</sub>과<sub>고</sub>躬<sub>고</sub>躬<sub>고</sub>之<sub>고</sub>지<sub>고</sub>咎<sub>고</sub>구<sub>고</sub>次<sub>고</sub>次<sub>고</sub>太<sub>고</sub>太<sub>고</sub>陳<sub>고</sub>陳<sub>고</sub>陳<sub>고</sub>

崇<sub>호</sub>宗<sub>노</sub>飲<sub>노</sub>음<sub>노</sub>之<sub>노</sub>지<sub>노</sub>弊<sub>노</sub>폐<sub>노</sub> 噫<sub>노</sub>히<sub>노</sub>라<sub>노</sub> 范<sub>노</sub>범<sub>노</sub>質<sub>노</sub>질<sub>노</sub>  
所<sub>노</sub>소<sub>노</sub>云<sub>노</sub>운<sub>노</sub>狂<sub>노</sub>광<sub>노</sub>藥<sub>노</sub>약<sub>노</sub>非<sub>노</sub>비<sub>노</sub>佳<sub>노</sub>가<sub>노</sub>味<sub>노</sub>미<sub>노</sub> 可<sub>노</sub>가<sub>노</sub>  
謂<sub>노</sub>위<sub>노</sub>切<sub>노</sub>절<sub>노</sub>至<sub>노</sub>지<sub>노</sub> 食<sub>노</sub>식<sub>노</sub>色<sub>노</sub>색<sub>노</sub> 雖<sub>노</sub>슈<sub>노</sub>竝<sub>노</sub>병<sub>노</sub>稱<sub>노</sub>  
淸<sub>노</sub>이<sub>노</sub>而<sub>노</sub>이<sub>노</sub>食<sub>노</sub>식<sub>노</sub>慾<sub>노</sub>욕<sub>노</sub>之<sub>노</sub>지<sub>노</sub>中<sub>노</sub>중<sub>노</sub> 酒<sub>노</sub>슈<sub>노</sub>尤<sub>노</sub>우<sub>노</sub>  
甚<sub>노</sub>심<sub>노</sub>焉<sub>노</sub>인<sub>노</sub> 謂<sub>노</sub>위<sub>노</sub>其<sub>노</sub>기<sub>노</sub>害<sub>노</sub>해<sub>노</sub>則<sub>노</sub>즉<sub>노</sub>反<sub>노</sub>반<sub>노</sub>甚<sub>노</sub>심<sub>노</sub>  
於<sub>노</sub>어<sub>노</sub>色<sub>노</sub>색<sub>노</sub> 何<sub>노</sub>하<sub>노</sub>則<sub>노</sub>즉<sub>노</sub> 沈<sub>노</sub>침<sub>노</sub>酒<sub>노</sub>면<sub>노</sub>于<sub>노</sub>우<sub>노</sub>酒<sub>노</sub>  
不<sub>노</sub>불<sub>노</sub>知<sub>노</sub>지<sub>노</sub>五<sub>노</sub>오<sub>노</sub>倫<sub>노</sub> 其<sub>노</sub>기<sub>노</sub>害<sub>노</sub>해<sub>노</sub> 一<sub>노</sub>일<sub>노</sub>也<sub>노</sub>야<sub>노</sub>  
小<sub>노</sub>소<sub>노</sub>則<sub>노</sub>즉<sub>노</sub>鬪<sub>노</sub>투<sub>노</sub>鬩<sub>노</sub>흥<sub>노</sub> 大<sub>노</sub>대<sub>노</sub>則<sub>노</sub>즉<sub>노</sub>隕<sub>노</sub>운<sub>노</sub>身<sub>노</sub>신<sub>노</sub>  
殺<sub>노</sub>살<sub>노</sub>人<sub>노</sub>인 其<sub>노</sub>기<sub>노</sub>害<sub>노</sub>해<sub>노</sub> 二<sub>노</sub>이<sub>노</sub>也<sub>노</sub>야<sub>노</sub>  
御<sub>노</sub>製<sub>노</sub>戒<sub>노</sub>酒<sub>노</sub>綸<sub>노</sub>音<sub>노</sub>

十二

小<sub>노</sub>소<sub>노</sub>則<sub>노</sub>즉<sub>노</sub>喪<sub>노</sub>상<sub>노</sub>性<sub>노</sub>성<sub>노</sub> 大<sub>노</sub>대<sub>노</sub>則<sub>노</sub>즉<sub>노</sub>隕<sub>노</sub>운<sub>노</sub>身<sub>노</sub>신<sub>노</sub>  
其<sub>노</sub>기<sub>노</sub>害<sub>노</sub>해<sub>노</sub> 三<sub>노</sub>삼<sub>노</sub>也<sub>노</sub>야<sub>노</sub> 觀<sub>노</sub>관<sub>노</sub>其<sub>노</sub>기<sub>노</sub>犯<sub>노</sub>  
범<sub>노</sub>者<sub>노</sub>자<sub>노</sub> 多<sub>노</sub>다<sub>노</sub>是<sub>노</sub>시<sub>노</sub>朝<sub>노</sub>조<sub>노</sub>夕<sub>노</sub>석<sub>노</sub>難<sub>노</sub>난<sub>노</sub>繼<sub>노</sub>계<sub>노</sub>  
以<sub>노</sub>이<sub>노</sub>此<sub>노</sub>此<sub>노</sub>爲<sub>노</sub>爲<sub>노</sub>위<sub>노</sub>生<sub>노</sub>성<sub>노</sub>涯<sub>노</sub>애<sub>노</sub>者<sub>노</sub>자<sub>노</sub> 其<sub>노</sub>기<sub>노</sub>情<sub>노</sub>정<sub>노</sub>  
雖<sub>노</sub>슈<sub>노</sub>若<sub>노</sub>약<sub>노</sub>可<sub>노</sub>가<sub>노</sub>矜<sub>노</sub>금<sub>노</sub> 而<sub>노</sub>이<sub>노</sub>麴<sub>노</sub>국<sub>노</sub>蘖<sub>노</sub>일<sub>노</sub>之<sub>노</sub>  
外<sub>노</sub>외<sub>노</sub> 亦<sub>노</sub>역<sub>노</sub>多<sub>노</sub>다<sub>노</sub>可<sub>노</sub>가<sub>노</sub>以<sub>노</sub>이<sub>노</sub>資<sub>노</sub>자<sub>노</sub>不<sub>노</sub>불<sub>노</sub>生<sub>노</sub>성<sub>노</sub>者<sub>노</sub>자<sub>노</sub>  
何<sub>노</sub>하<sub>노</sub>拘<sub>노</sub>구<sub>노</sub>于<sub>노</sub>우<sub>노</sub>目<sub>노</sub>목<sub>노</sub>前<sub>노</sub>전<sub>노</sub>之<sub>노</sub>지<sub>노</sub>小<sub>노</sub>소<sub>노</sub>利<sub>노</sub>리<sub>노</sub>  
自<sub>노</sub>自<sub>노</sub>不<sub>노</sub>不<sub>노</sub>陷<sub>노</sub>함<sub>노</sub>於<sub>노</sub>어<sub>노</sub>罔<sub>노</sub>망<sub>노</sub>赦<sub>노</sub>사<sub>노</sub>之<sub>노</sub>지<sub>노</sub>重<sub>노</sub>중<sub>노</sub>法<sub>노</sub>法<sub>노</sub> 故<sub>노</sub>  
手<sub>노</sub>호<sub>노</sub> 噫<sub>노</sub>히<sub>노</sub>라<sub>노</sub> 禁<sub>노</sub>금<sub>노</sub>令<sub>노</sub>령<sub>노</sub> 當<sub>노</sub>당<sub>노</sub>嚴<sub>노</sub>엄<sub>노</sub> 故<sub>노</sub>



亦역何하顔안로으南남面면對對爾이乎호  
오리爾이等等은莫막曰왈犯범者者若一是  
시蠢蠢蠢蠢愚우氓氓하이라人인之지異이  
於어禽금獸슈는以이其기有유五오倫륜  
也야니狗구馬마도猶유應연主주슈어况  
황人인乎호哉제아尤우可가惡악焉언者  
자는 주어 1 若약有유誠성이어어 주어 1 若  
약有유德덕면이使사

列렬朝조愛의恤恤之지元원元원로으一일何  
御製戒酒綸音

十四

하至此此太哉지오리思스之지及급此太애  
誠성無무對對爾이之지面면너이로尤우何  
하有유他타日일歸귀拜비之지顔안오이리  
呼호寫샤到도此太애聲성隨슈淚류下하  
하노爾이等等은亦역豈긔不불感감動동  
乎호오리噫히라亦역莫막曰왈禁금令령  
之지或혹弛시라하乾건坤곤이雖슈混혼  
沌沌도이라此太禁금은決결不불解해하리  
吁후嗟차此太禁금은當당與여國국偕기



存존오이이當당與여國국偕함기기스스망망라라리리噫噫의  
라

廟묘且且社社야야애애用용醴례酒주고고이이而而이이旨旨酒

주주 | 若약行행면면이이주주여여 | 雖슈欲욕赦사야야 |

陟척降강이이必필不불赦사야야며며시시

陟척降강이이雖슈欲욕赦사야야나나시시神신祇기 |

決결不불赦사야야나나리리既기知지三삼不불赦

야야고고甘감心심犯범憲헌은은抑억何하心심

哉재지지며며抑억何하心심哉재오오以이此차言

御製戒酒綸音



十五

언언之지면면時시君군이이雖슈欲욕解해히히禁금

나나何하敢감違위神신祇기

陟척降강之지禁금乎호오오리리噫히라라此차 |

非비恐공動동而而이이諭유者자외외卽즉實실

理리也야라라噫히라라此차則즉特특諭유其기

기기大대者자나나와와抑억論론其기次차나나리

주주여여 | 雖슈否부德덕나나이이君군臨림爾을이이等

등등야야鬚슈髮발이이俱구白백나나히히比비之지恒

亨향人인내내번번子자不부弟제僮동僕복이이不불遵준

白帛髮발父부兄형與여其기초쥬之지令

령면이其기可가曰왈爲위子조弟데며爲위

僮동僕복乎호아靜정攝섭之지中중중에聞

문此초會회飲음之지說설고心심不不能

능耐내야不不憚탄其기勞로고半半夜야

綴綴文문야待디朝조召소諭유고令령京

京京外외라호노吁후嗟차此초酒쥬는今금

日일애益익覺각其기爲위尤우物물이로

御製戒酒綸音

十六

噫희라此초尤우物물이止지息식然然後

후야에食식可가甘甘而이寢침可가便편이

鳴오呼호라小소大대民민人인은咸함聽

聽此초諭유야各各須슈自自勵려焉언라

噫희라今今日일召소諭유之지後후는卽

즉쿠어一일初初政정也야니旣기曰왈一

일初초면豈가無무憂경新신오이前前者

乍編편配비之지類류七칠百百餘餘어人인

을一일竝병特특放방고新신定定其기法

법<sub>하</sub>노 身<sub>신</sub>爲<sub>위</sub>朝<sub>조</sub>正<sub>정</sub>官<sub>관</sub>判<sub>판</sub>者<sub>자</sub>와 以<sub>이</sub>士<sub>사</sub>  
小<sub>소</sub>爲<sub>위</sub>名<sub>명</sub>明<sub>명</sub>者<sub>자</sub>는 勿<sub>勿</sub>論<sub>론</sub>限<sub>한</sub>年<sub>년</sub>沿<sub>연</sub>海<sub>해</sub>  
히 投<sub>투</sub>卑<sub>비</sub>고<sub>고</sub>庶<sub>셔</sub>民<sub>민</sub>則<sub>즉</sub>江<sub>강</sub>邊<sub>변</sub>七<sub>七</sub>  
철<sub>철</sub>邑<sub>읍</sub>과 北<sub>북</sub>關<sub>관</sub>六<sub>육</sub>鎭<sub>鎭</sub>진<sub>진</sub>과 萊<sub>래</sub>府<sub>부</sub>  
外<sub>외</sub>의<sub>에</sub> 勿<sub>勿</sub>論<sub>론</sub>公<sub>공</sub>私<sub>사</sub>賤<sub>천</sub>고<sub>고</sub>嚴<sub>엄</sub>刑<sub>刑</sub>  
형<sub>형</sub>一<sub>일</sub>次<sub>차</sub>不<sub>不</sub>後<sub>후</sub>邊<sub>변</sub>遠<sub>원</sub>에 限<sub>한</sub>已<sub>기</sub>身<sub>身</sub>  
신<sub>신</sub>爲<sub>위</sub>奴<sub>노</sub>婢<sub>비</sub>디<sub>디</sub>釀<sub>양</sub>者<sub>자</sub>와 飲<sub>음</sub>者<sub>자</sub>  
를 一<sub>일</sub>體<sub>테</sub>施<sub>시</sub>律<sub>률</sub>고<sub>고</sub>每<sub>매</sub>年<sub>년</sub>歲<sub>세</sub>首<sub>首</sub>  
슈<sub>슈</sub>에 倣<sub>방</sub>周<sub>주</sub>禮<sub>례</sub>야<sub>야</sub>令<sub>령</sub>懸<sub>현</sub>法<sub>법</sub>京<sub>경</sub>京<sub>경</sub>  
御<sub>御</sub>製<sub>製</sub>戒<sub>戒</sub>酒<sub>酒</sub>綸<sub>綸</sub>音<sub>音</sub>

御製戒酒綸音



十七

外<sub>외</sub>의<sub>의</sub>官<sub>관</sub>判<sub>판</sub>門<sub>문</sub>문<sub>문</sub>하<sub>하</sub>노 是<sub>是</sub>시 何<sub>하</sub>意<sub>의</sub>의<sub>의</sub>哉<sub>지</sub>오  
此<sub>此</sub>太<sub>太</sub>는 刑<sub>형</sub>期<sub>기</sub>不<sub>不</sub>無<sub>무</sub>刑<sub>형</sub>之<sub>지</sub>義<sub>의</sub>也<sub>야</sub>  
라<sub>라</sub>吁<sub>吁</sub>후 嗟<sub>차</sub>爾<sub>이</sub>等<sub>등</sub>이 後<sub>후</sub>若<sub>약</sub>犯<sub>犯</sub>罪<sub>焉</sub>  
언<sub>언</sub>면<sub>면</sub>此<sub>此</sub>太<sub>太</sub>는 爾<sub>이</sub>等<sub>등</sub>之<sub>지</sub>自<sub>自</sub>不<sub>不</sub>犯<sub>犯</sub>罪<sub>이</sub>勿<sub>勿</sub>  
물<sub>물</sub>以<sub>이</sub>不<sub>不</sub>敎<sub>敎</sub>而<sub>而</sub>이 怨<sub>원</sub>予<sub>여</sub>라<sub>라</sub>嗚<sub>오</sub>呼<sub>呼</sub>  
호<sub>호</sub>라<sub>라</sub>予<sub>여</sub> 一<sub>一</sub>雖<sub>슈</sub>否<sub>부</sub>德<sub>덕</sub>덕<sub>덕</sub>이 爾<sub>이</sub>等<sub>등</sub>이  
若<sub>약</sub>思<sub>스</sub>三<sub>삼</sub>十<sub>십</sub>年<sub>年</sub>可<sub>可</sub>가 愛<sub>이</sub>其<sub>其</sub>君<sub>君</sub>  
君<sub>君</sub>之<sub>지</sub>心<sub>심</sub>面<sub>면</sub>欽<sub>음</sub>體<sub>테</sub>此<sub>此</sub>太<sub>太</sub>敎<sub>敎</sub>야<sub>야</sub>莫<sub>막</sub>막  
替<sub>替</sub>테 予<sub>여</sub>意<sub>의</sub>의<sub>의</sub>라<sub>라</sub>噫<sub>히</sub>라

陟척降강 이 在在 上上 고 彼피 蒼창 이 昭소  
 臨림 너 予여 何하 敢감 欺기 爾이 爾이  
 何하 敢감 謾만 予여 乎호 鳴오 呼호  
 國국 之지 興흥 亡망 이 在在 此此 太太 一一 舉舉 其  
 來來 咸咸 使使 聞문 知지 想想 宐宐 之之 知지  
 悉悉 다 矣矣

御製戒酒綸音



十八

어제 제 주륜음

대신과 경지 배 아래 빅판의 게기 유희음

노륜음이라

오호 | 라나의 고핑과 경지와 나의 빅료는  
다나의 기유희음을 드르라 오호 | 라 텃사름  
이닐오되 궁중이 좁게 머리 췌음을 묘화하  
니 스방이 좁게 흠을 흘자 흘하 다하니 이전  
의 군공의 술을 게치아니 흠미 실로 파궁의  
허물을 말의아 맛거니와 이제 서민의 령을

御製戒酒綸音

十九

좃지아니 흠도 또 훈과 궁의 성실치 못 흠애  
말의아 맛는지라 이 룬인하야 우흐로

척강을 저 버리오며 아래로 방패 훈은 턴을 막  
히게 하니 실로 나의 허물이 오실로 나의 허  
물이 라엇지 널 온우흐로

척강을 저 버림고 술음 훈후로부터 미양

조성겨오셔 칭미 하오시느 하교를 밧조왓

더니 인산을 겨요고 술음 훈을 허진치 못하

야셔그치지아닐고 술음 훈을 허진치 못하

다마시기예니르니

척강이알음이겨시면그과궁으로버능히금  
흐다흐시랴못흐다흐시랴이닐은바우흐  
로

척강을저브리음이오엇지닐은아래로방패  
흐은뉘을막히게흙고희라을봄의방패흐  
은뉘은왕텃의업슨배로되쥬금의범흐쟈  
논후금령이눅음을저허흐야일절노치야  
니흐얏더니이제쳐분흙을인흐야도류안

御製戒酒綸音



二十

을가더보니그쉬장츠십빅에갓가온디라  
이러트흐야마지아니흐연장츠몹십빅에  
니를졸을아지못흐리니이논꽃나의그르  
치지못흐고빅성으로흐야곰법의싸딤이  
라싱각흙이이에미츄애름연흙을썬듯디  
못호라몹빅도류를봄그둔대샤에도능히  
노치못흐니이엇지경스를흐가지로흐는  
뜻이며이제비록일병노흐나샤년의므슴  
간여흐리오이닐은바아래로방패흐은뉘

을막히게 흠이라 그 장춧므슴낫츠로  
효쇼년의삭제론헝호오며또호장춧므슴낫  
츠로새벽의

진년의뵈오랴희라술은우물이니이번션유  
흠애쇼민의감동흠을그엇지가히필호  
리오또알의션유흠은다만부로의밋고공  
경의밋지아니호니이엇지동즈의닐온바  
쇼딩을정호야만민을정호노의리오그님  
금과그신해서르더부러술을경계흠이쇼

御製戒酒繪音

二十一

민보다가비록근절흠이이시나정즈근  
대현으로도오히려산영보시느취오츄이  
겨시거든호믈며범상호사람이더욱가히  
방심치못홀거시오또상셔훈테로니롤디  
라도그맛당히신하와빅성의게우치기유  
호암즉홀셔또모음가온대왕리흠을아귀  
지못호야오늘새베 제밋조은후에인호  
야울고

년중의솨소와큰오디이제술금흠이헝치못

흙은 실로 흙사름을 말미암으니 흙사름은  
그누고 오 곳신이라 인 후애 술이 만일 다시  
헝헝면 나라히 반득시 색라 망헝리니 경계  
치 못헝그 님금은 족히 니를 거시 업거니와  
삼빅년

종샤 | 엇지가 히헝사름을 말미암아 망헝리  
잇가 신과 밋후스왕이 후술을 경계치 못헝  
느일이 이시면 곳신이 비록아지 못헝고  
셔민이 비록또 헝아지 못헝나 오흙다 볼그

御製戒酒綸音

二十二

신

척강은 거울의 비취기와 마득시리니 만일 범  
흙이 잇거든

렐쵸의 술오샤 볼기 큰 죄를 누리오시되 그 몸  
애그치시고 만일 군신애 후알오디 간치아  
나헝며 후몸소그 경계를 범헝자 를 또 헝큰  
죄를 누리오샤 우리히 동신하와 빅성으로  
헝야곰 늦츠로 소기느티를 업게헝시며 간  
호디듯지아 나헝면 후물이 또 헝 님금애이



시리니신하 | 므슴허물이리잇고일로버  
입으로숭고인하야월뒤예안자비 제하  
던종친문무빅관을  턴령의불너모도와  
통연히내뜻을기유하노니말숨이비록간  
략하나뜻은극진호지라희라우흐로고핑  
으로브터아래로빅료의니르히나의

종샤를위호고심을테럼하야그삭이듯하며  
  초듯하야내뜻을폐치말라술금하기의니  
르러호쇼민의범호자롤키야엇기로버다

御製戒酒綸音

二十三

  히하야말고반드시형벌업기로버괴약을  
삼을디니셔울로경윤이며부관파밧그로  
방빅이며슈령이므로빅성을뒤흙애반드  
시무음을다하야척하야나의고심으로하  
야곰능히국중의히하며나의빅성으로하  
야곰큰죄예싸디지말게하면하갓방국의  
다히쑤아니라모든신하애또호엇지음공  
이업소리오뒤우와쓸아래다만그님금파  
다못신하만잇다니르지말라

척강이 양양 하시고 하눌히 쇼쇼 하시니 가  
히 두렵지 아니며 가히름 연치 아니랴 그 각  
각 볼기 드러 공경 하야 나의 기유 흠을 조차  
라

경성부로의 기유 흠을 조차

오호 나나의 덕 업스므로 벼 큰 디위 예이  
션지 이 제 설 혼 세 히로 디우 흐로 능히

션지 례 게 술치 못 하 업고 아래로 능히 은혜 부

옥의 밋게 못 하야 귀강이 날로 처지며 민성

御製戒酒繪音

二十四

이 날로 공 하야 나모음이 상히름 턱 하야 못과  
굴헝어 썩러 님고 든지 라요 소이더 옥쇠모  
호가 온대 성효 천박 하야

션어 룰 밧드지 못 하고 다만 스스로 부르 지져  
스모 하야 일만 럼이다 차니 그 정령애 엇지  
능히 션터가 식리 오그러 나 술금 하느령은  
곳나의 고심이 라 넷 사름이 날오 디 뜻 잇는  
재일이 모 참버인 다 하고 전애 쇼 날오 디요  
며 순과 결이며 주의 턴 하를 거느 리 배빅

성이 다 좃는다 하니 희라 즉 위훈 처음에려  
가 비는 거슬금흠애스태우ㅣ좃고느즌후  
애문단쓰기를금흠애셔을식끌이조차니  
빅성의좃논의롤이예가히볼거시로되쥬  
금의니르러논이제임의두히로되그오히  
려좃지아니하야궁절훈바다가온대귀향  
하논이서르니이이니테빅익이대우외찬  
하야글오되지극훈정성이귀신을감동하  
곤하를며이유묘ㅣ씩너하야놀테이예크

御製戒酒綸音



二十五

게문덕을퍼샤두섬의간척으로츰하이신  
대유묘ㅣ이예니르니희라지극히어리고  
도신괴훈재빅성이라과궁이만일능히성  
심으로술을금흠이면빅성이엇지좃지아  
니하리오고로너름에다만귀유하논말습  
을느리오고그후에오직유스에부쳐다스  
리더니첫겨을이장춧진하고설지내기머  
지아닌지라고능히모음을누기지못하야  
시험하야션전판으로하야곰슬피니희라

전일에 병단의 의 빚기도 그 오히려한 심음  
거든 국상새를 당하야 열나문 사람의 모  
화마심은 훈갓방조하고 무엄홀췌이 아니  
라 주금의 탕연흙을 이에 가히 볼디니 그 허  
물이어 드잇는 노실로 파궁의 잇는지라 희  
라 림어 하얀지 설흔히 예성신이 만일 백성  
의 게미 처시면 조코만 금령을 백성이 엇지  
좃지 아니하리오 실로 내허물이 오이 전의  
능히 술을 경계치 못흙은 입을 방탕히 흙

御製戒酒綸音

二十六

애말의 암음이 아니라 실로 회포를 두기  
를 위흙이로 디내임의 경계치 못하니 백성  
의 좃지 아니흙이 올커이와 명하야 금하  
라 훈후로부터 술주흔조니 입을 의 입의 업스  
되 백성의 범흙이 이갓기논 그 허물이 어드  
잇는 노버능히 법을 하민의 게 밋비 못하야  
논지라 쇼민이 그 감히 헤아려 클오디 금령  
이 비록 엄하나 엇지 녹을 날이 업스랴하  
니 이 파궁의 상히 성실치 못하타시니 실로

내허물이오론어의닐오뒤덕으로인도호  
고례로정제호면빅성이을치아님을붓그  
려호며을키예니르고정수로인도호고형  
벌로정제호면빅성이죄여면호뒤붓그려  
흙은업다호시너이저내능히덕으로버인  
도치못호고호갓형벌로버정제코자호니  
빅성이엇지조초리오실로내허물이오그  
님금이칠십의최복을넘어조석으로호음  
호는증애이시니그빅성된재기만이마시

御製戒酒綸音

二十七

기도맛당히감히못호려든호물며무리로  
모화방즈히마시랴이느과공의성호1천  
박호야능히감동케못호야그러흙이니실  
로내허물이오비록술금호는색아니라도  
모다마심이본뒤금령이잇거든호물며  
국흙을당호야이갓치랑자호뒤법사귀백  
고눈어나다름이업스니귀강이만일들려  
시면엇지이러호리오실로내허물이오희  
라고님금이성심으로술을그치고성심으

로치려호디빅성이그치지아니하야전후  
에귀향간재십빅의갓가오니범훈자느비  
록족히니를거시업스나그바다흘브라며  
부르지지느쳐즈식은므슴죄이시리오샹  
히교해능히헝헝야빅성이정령을미드면  
엇지이구트리오실로내허물이오희라을  
봄샤던은전의업슨큰샤丨로되쥬금의관  
계훈자앤하나토샤치못흙은오직금령이  
혹눅어질가두려흙이러니범하느재오히

御製戒酒繪音

二十八

러긋지아닌느지라샤도능히헝치못하교  
금도또헝헝치못하니실로내허물이라일  
로써미뢰여보니하나토곳내허물이오들  
토곳내허물이라이러므로몬져과궁의허  
물을니르고버거숨음하느폐를베프노니  
희라범질의닐온바미치는약이오아름다  
온맛아니라흙이가히고절하교지극다너  
를거시오식파식을비록병칭하나식욕가  
온대술이더욱심하교그해를니르면도로

혀식에셔심흐니엇짐고술의침면흐면오  
문을아지못흐니그해흐나히오차그면  
투홍흐며크면살인흐니그해들히오차  
그면성을상흐며크면몸을못느니그해세  
히라보건대그범흐차|쇼석을니우기어  
려위일로베싱애흐는이만흐니그정어비  
록가공흐트흐나술밭괴쇼흐가히조싱홀  
거시만저든엇지목전의차근리롤거릿겨  
스스로샤치못흐중법의싸디리오희라금

二十九

御製戒酒綸音



령이맛당히엄흐얍즉흙으로비록용디치  
못흐나네하우|그쇼흐죄인을우르시니  
저범금흐차|곳나의적조|라그비록법  
의두나내엇지즐겨흐리오너희등의나라  
법을범흐야넘금의모음을척흙은이진실  
로므슴모음이며이진실로므슴모음고희  
라내비록덕이업스나림어흐안지멧히어  
일심이동동흙이오직빅성에잇건마느너  
희등이넘금의령을좃지아니흐야빅슈망

칠헌님금으로하야곰이그치무음을허비  
게하너비록너희등을저브리나너희등  
이또호엇지차마날을저브리노더욱개  
연헌자는임신턴겨을제유홀새예너희등  
의정성을깊히감동하얏더니이제령을범  
흙은엇지상반하노일로조차후로너희등  
이비록곧오되날을넋지아넋노라하야도  
네엇지미드며또호므슴노태로남면하야  
너희를되하리오너희등은범헌자 | 준준

御製戒酒綸音

三十一

우밍이라하지말라사람의금슈의셔다르  
기노그오륜이이심으로베니개와물도오  
히려남자를스랑하거든하물며사람가더  
욱가히붓그러운거스내만일성실흙이잇  
거나네만일덕이잇거나하면  
렬쇼의홀하시던빅성으로하야곰엇지이에  
나르리오성각이이에미참애실로너희를  
되홀노치업스니더욱엇지다른날도라가  
되을노치이시리오불러쓰여이에너름애



소리셔와 눈물이 나리니 너희등인들 소헌  
엇지 감동치 아니하시리오 희라 소헌 금령이  
후문을 가 말라 건곤이 비록 혼돈하야 도이  
금은 별단하야 풀리지 아니하시니 차흠다  
이금은 당당이 나라흐로 더부러흐가지로  
잇고 당당이 나라흐로 더부러흐가지로 업  
소리니 희라

중요샤 직의례 주롤쓰 읊고 술이 만일 흥하면  
네 비록 샤코자하나

御製戒酒綸音

三十一

척강이 반드시 샤치 아니하시며

척강이 비록 샤코자하시나 련신과 디기결  
단코 샤치 아니하시리니 임의세가 지샤치  
아니 하시심을 알고 감심하야 법을 범함은 모  
슴모음고 일로 버니 르면 시군이 비록 금을  
풀고자하나 엇지 감이 련신디기와  
척강이 금하오심을 어귀우리오 희라 이거시  
공동하신말이 아니오 곧 실히라 희라 이  
는 특별히 그 큰 기술이 유하얏거니와 그버

거름의 문호리나 너비록덕이 업스나 너희  
등의 계군림하야 슈발이다 희여시니 흥인  
의 비컨대 저테와 동복이 빅발잇부형이어  
나쥬인의령을 좃지아니 하면그가히저테  
라하며 동복이라하랴 정섭하느중의 회음  
하느말을듯고 무음의 능히 견디지 못하야  
그슈구로움을 써리지아니 하고 반야의 클  
을지어 아참을기드려 불러기 유하고 경쇼  
로하야곰진셔와 언문으로 벗겨셔경외예

御製戒酒綸音

三十二

효유하라하노라 차흠다 술은 오늘날의 더욱  
그우물인 줄을 씨드니 희라이우물이 업  
스후에야 음식이가히돌고 짐이가히편하  
리니 오호! 라쇼대민인들은 다이기유물  
드러각각 스스로 힘쓰라 희라 오늘날 불러기  
유하후는 곳나의 일초로하느정스니니임  
의 일초로하면엇지고쳐 새롭게 흥이 업스  
리오전의 귀향보낸 류칠빅남은 사름을 일  
병특별히노고새로그법을 명하노니 무의

조판이된자와소주로일흠흔자느히를흔  
치말고연히예귀향보내고빅성은강변칠  
음과북판륙진파리부맛씩공소천의론말  
고염형흔차흔후변원의제몸흔야노비  
를삼게호디비즌자와먹은자를일테로를  
을시형흔고미년설의쥬례를의방흔야하  
야곰법을셔을이나스끝이나판문애들게  
흔노나이엇진뜻고이느형벌로형벌업기  
를괴약흔느의라차흠다너희등이후에만

御製戒酒綸音

三十三

일범흔면이느너희등이 스스로범흠이니  
크르치지아님으로버날을원망치말라오  
호이라내비록덕이업스나너희등이만일  
삼십년에가히그님금사랑흔느모음을성  
각흔면공경흔야이하교를테렴흔야네뜻  
을페티말라희라

척강이우희겨시고 하늘히북이림흔시니  
개엇지감히너를속이며네엇지감히날을  
속이리오오호이라나라흥망이이흔거조

의잇느니라다하야곰드러알게하노니성  
각건대맛당히지스름디어다

御製戒酒繪音



三十四

令芸館木板刊印藏于五處史閣京而政院  
玉堂翰苑春坊政府六曹京兆柏府薇垣外  
而八道三府分藏而板本藏芸閣丁丑十一月初五日  
所傳教下

御製戒酒綸音

三十五